

Re-visiting A 'Lone Voice Crying in the Wilderness' Menjejak-semula 'Suara Tunggal Yang Merintis Dalam Belantara'

Hasnul J Saidon

I.

Reducing an artist like Nirmala Dutt Shanmughalingam into a short essay is a risky undertaking and can perhaps be read as a preposterous effort. She is an icon and an inventive pioneer of social conscience in the visual arts, as far as Malaysia is concerned. Her empathetic somber visual temperament, bold style and conceptual approach that she was known for during the 70s and 80s were ahead of her time. Long before the visual arts became engulfed into the whole spectrum of cultural studies and taken as a trendy index of socio-political activism in late 90s, she has been amongst few brave local visual artists who stood out through the period of predominantly 'moderated abstract expressionism' and 'arabesqued nationalism' in the 80s.

I.

Meniskuskan seorang pelukis seperti Nirmala Dutt Shanmughalingam dalam sebuah esei adalah suatu kerja yang berisiko dan mungkin juga boleh dibaca sebagai usaha yang sia-sia. Beliau merupakan suatu ikon dan perintis kesedaran sosial dalam seni rupa di Malaysia. Ciri visual karya-karya yang sugul dan penuh simpati, stail yang berani dan pendekatan konseptual beliau yang sangat dikenali pada tahun 70an dan 80an adalah mendahului masa. Jauh lebih awal sebelum seni rupa disedut masuk dalam spektrum kajian budaya dan diterima sebagai indeks aktivisma sosio-politik yang menjadi ikutan pada lewat 90an, beliau telahpun menjadi antara segelintir karyawan tempatan yang berani dan kukuh berdiri sepanjang dominasi 'ekspresionisma abstrak yang dilembutkan' dan 'nasionalisme yang diArabkan' sekitar tahun 80an.

Her artworks were appropriately explicated as "a lone voice in the wilderness" of local visual arts scene, representing a deeply-felt voice (during the 70s and 80s) of human conscience against war, political cruelty, economic injustice, plight of the defenseless and voiceless especially women and children. Her iconic stature can be taken as a prelude to the 90s. In a way, she is a trailblazer, an original pioneer that has paved a way for more socially-engaged and vocal artworks to take center stage in the local, regional and international visual arts scene.

Karya-karya beliau telah diulas sebagai 'suara tunggal dalam belantara' oleh arena seni rupa tempatan, mewakili suara kesedaran kemanusiaan (sekitar 70an dan 80an) yang menentang peperangan, ketidak-adilan ekonomi, dan rayuan mereka yang tidak dilindungi atau tidak dapat bersuara terutama wanita dan kanak-kanak. Kedudukan beliau sebagai ikon boleh diterima sebagai prelude untuk era 90an. Dari satu segi, beliau merupakan seorang pendahulu, seorang perintis tulen yang telah membuka jalan bagi karya-karya yang lebih vokal dan terlibat dari segi sosial untuk diketengahkan dalam arena seni rupa tempatan, wilayah dan antarabangsa.

Ironically, as the Malaysian visual arts scene became growingly preoccupied by changing realities brought about by globalization, capitalist free market liberalism, information revolution and digital technology in the past 15 years, Nirmala's 'lone voice' seemed to be gradually drowned by angst-ridden and dissonant post-modern raves, shouts, and screams of the predominantly loud and politically-incorrect 90s visual arts scene. Her stance or poise was somehow overshadowed by overlapping 'international' discourses of post-structuralism, post-colonialism, deconstruction, feminism and gender theories. The 'wilderness' has turned into an 'open fire' fueled by issues related to ethnic diasporas, imperatives of multiculturalism and pluralism, crisis of representation, cultural alienation, cultural authority and contestation, critique of history, media imperialism, hegemony and control, critique of popular culture and rampant consumerism, critique of globalization, crisis of urbanization, and critical exposition of new media and its influences. No more lone voice, but more likely a chaotic and random syncopated chorus where nobody is actually crying.

Ironiknya, ketika arena seni rupa Malaysia menjadi semakin sibuk dengan perubahan-perubahan yang dibawa oleh globalisasi, liberalisma pasaran terbuka, revolusi informasi dan teknologi digital

sepanjang 15 tahun yang lepas, 'suara tunggal' Nirmala seakan ditengalami perlahan-lahan oleh laungan, jeritan dan pekikan pasca-modern yang penuh marah dan sumbang. Pendirian beliau telah dibayangi oleh wacana bertindan antarabangsa berkenaan pasca-strukturalisma, pasca-kolonialisma, dekonstruksi, feminisme dan teori-teori gender. 'Belantara' telah bertukar menjadi 'lapangan tembak terbuka' yang dibekalkan oleh isu-isu berkaitan dengan diaspora etnik, tuntutan multi-budaya dan pluralisma, krisis representasi, pengasingan budaya, penguasaan dan persaingan budaya, kritikan sejarah, imperialisma, hegemoni dan kawalan media, kritikan budaya popular dan konsumerisma melampau, kritikan globalisasi, krisis urbanisasi dan eksposisi serta pengaruh media baru. Tiada lagi suara tunggal, tetapi lebih kepada korus-korus rawak yang bertaburan dan tersangkut-sangkut dalam mana tiada siapa lagi yang sebenar-benarnya mahu meratap atau merintih lagi.

It is in the midst of such a chorus in the wilderness that I really miss Nirmala's voice.

Dalam suasana belantara korus sebegini, saya benar-benar merindui suara Nirmala.

2.

I never had a chance to know Nirmala personally. I could only gaze at her from a distance (literally and metaphorically). Fortunately, her artworks have never been far from my gaze and personal reading. In fact, her artworks have been amongst the most lingering emotional and mental features of my early exposure to modern art in Malaysia. Hers are my index and anchor for a true "voice crying in the wilderness". They touched my heart, perhaps more than my intellect. They were born out of love for humankind. They sprang from Nirmala's *kalbu*. *Kalbu* with a clear conscience is free from any haze or doubt. It even penetrates the supposedly superior mind or sophisticated intellect.

Saya tidak berpeluang mengenali Nirmala secara peribadi. Saya hanya dapat melihat beliau dari jauh (secara literal dan tamsilan). Namun demikian, karya-karya beliau tidak pernah jauh dari renungan dan pembacaan saya. Malah, karya-karya beliau telah menjadi antara sumber emosi dan mental yang berterusan ketika pendedahan awal saya terhadap seni moden di Malaysia. Karya-karya beliau menjadi indeks dan sauh untuk 'suara tunggal dalam belantara' yang sebenar. Ia menyentuh nurani saya, mungkin lebih dari intelek saya. Ia dilahirkan dari rasa cinta pada umat manusia. Ia muncul dari kalbu Nirmala. Kalbu Nirmala yang hadir dengan kesedaran yang jernih adalah bebas dari sebarang keraguan. Ia menembusi minda yang kononnya lebih mulia dan intelek yang kononnya canggih.

Nirmala's paintings and her persistence remind me of the undying spirit of unconditional love that connects all beings.

Catan-catan Nirmala dan kesungguhan beliau mengingatkan saya kepada semangat cinta yang tidak pernah luntur, dan yang mengikat kita bersama.

4.

As we gaze at Nirmala's paintings, let us also ponder conscientiously the 'recess space' in our palms as we scoop and try to contain a small reservoir of water in it. Does it form a reservoir in the shape of love, as if whispering to us that we are the containers of love? We are the containers and the contained, intertwined in a reservoir of love, far larger and finer than what we can imagine with the aid of our naked perception. Can we find the frequency...? deep within our heart and soul? Such a frequency is called the voice of conscience, the 'lone voice crying in the wilderness' of our own mind. Perhaps we should do more 're-visiting' of our own inner self.

Apabila kita merenung catan-catan Nirmala, marilah kita memikirkan dengan sedar tentang ruang lekuk pada telapak tangan kita apabila kita menceduk dan menakung air di dalamnya. Adakah ia membentuk takungan air dalam bentuk cinta, seakan membisik kepada kita bahawa kita adalah penakung cinta? Kita adalah penakung dan yang ditakung, saling berkait dalam medan cinta yang jauh lebih luas dan halus dari yang dapat kita bayangkan dengan bantuan mata kasar. Bolehkan kita menemui frekuensinya...? jauh di dalam hati dan jiwa kita? Frekuensi ini dipanggil

suara kesedaran, 'suara tunggal yang merintis dalam belantara' minda kita sendiri. Mungkin kita perlu membuat lebih banyak 'jejak-semula' terhadap jiwa kita.